

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Be m'an perdot lai enves Ventadorn > Tradizione manoscritta > CANZONIERE K

# CANZONIERE K

- letto 568 volte

# **Edizione diplomatica**



## Bernautz deluentadorn.

**BE**n man perdot lai enues uentadorn.  
Tuit miei amic car ma domna noma  
[px/publico/K%20%283%29%20%281%29.pdf&fifkr=1KEFD25h](http://publico/K%20%283%29%20%281%29.pdf&fifkr=1KEFD25h)  
ma. Per queu no(n) ai mai talan quela tor(n).  
Cades ista uas mi saluatge grama. Ueus p(er)  
quem fai semblan marit emorn. Car en sa-  
mor me deleg em soiorn. Que de ren als  
nos rancura nis clama.



Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330\\_px/public/1%20K%204%29\\_3.jpg&itok=rsTkeUB4](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/1%20K%204%29_3.jpg&itok=rsTkeUB4)

Aissi col peis que ses laisal cadorn. Qe no(n) sap ren tro que ses pres enlama. Mes laiss- ei eu enuers lei trop un iorn. Qanc no(m) gardei tro fui emiei la flama. Que mart plus fort que no(m) fai fuecs en forn. Et ab tot so no(m)

posc partir un dorn. Caisim ten pres sam- ors emi liama.

Nom merauill si samors mi ten pres. Car ie(n)- ser cors no(n) cre quel mon semire bels es egais eblancs efrancs eles. Etot aitals com eu uoil edesire. No(n) sai dir mal dellei car no(n) ies. Quiel

nagra dig de ioi se li saubes. Mas no(n) li sai per quen men lais del dire.

Tos temps uolrai sas honors esos bes. Eil se- rai hom et amics eseruire. Elamarai obel pl- as obel pes. Com no(n) pot cor destreingner ses ausfrie. Non sai domna uolgues onon uolgues. Sim uolia camar nola pogues. Mas totas res pot lom en mal escrire.

A las otras sui hom escazegutz. Que cals si uol mi pot ases ops traire. Per tal couen qe nom sia uendutz. Lonors nil bes que ma en cor afaire. Que nuios es pregars quant es per- dutz. Eu osai ben que mals me(n) es uengutz. Castiat ma la bella de mal aire.

En proensa tramet mans esalutz. Ab mais d(e) ioi com lur no(n) pot retraire. Efases fors mirac- las euertuz. Car eu lor man aisso don non ai gaire. Quieu no(n) ai ioi mas tan comen adutz. Mos bels uezers en faituratz sos drutz. Enaluer- gnatz lo seingner de belcaire.

Mos bels uezers per uos fai dieus uertutz. Tals com nos ue que no(n) si erebutz. De bels pla- sers que sabez dir efaire.

- letto 438 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I	I
<b>B</b> En man perdu tui enues uentadorn. Tuit miei amic car ma domna noma ma. Per quieu no(n) ai mais talan quela tor(n). Cades ista uas mi saluatge grama. Ueus p(er) quem fai semblan marit emorn. Car en sa- mor me deleg em soiorn. Que de ren als nos rancura nis clama.	Ben m?an perdu tui enves Ventadorn tuit miei amic, car ma domna no m?ama; per qu?ieu non ai mais talan que la torn, c?ades ista vas mi salvatg?e grama. Ve.us per que.m fai semblan marit e morn: car en s?amor me deleg e.m soiorn! Que de ren als no.s rancura ni.s clama.
II	II
Aissi col peis que ses laisal cadorn. Qe no(n) sap ren tro que ses pres enlama. Mes laiss- ei eu enuers lei trop un iorn. Qanc no(m) gar- dei tro fui emiei la flama. Que mart plus fort que no(m) fai fuecs en forn. Et ab tot so no(m) posc partir un dorn. Caisim ten pres sam- ors emi liama.	Aissi co.l peis que s?eslaisa.l cadorn qe non sap ren tro que s?es pres en l?ama, m?eslaissei eu envers lei trop un iorn, q?anc no.m gardei tro fui e miei la flama, que m?art plus fort que no.m fai fuecs en forn; et ab tot so no.m posc partir un dorn, c?aisi.m ten pres s?amors e mi liama.
III	III
Nom merauill si samors mi ten pres. Car ie(n)- ser cors no(n) cre quel mon semire bels es egais eblancs efrancs eles. Etot aitals com eu uoil edesire. No(n) sai dir mal dellei car no(n) ies. Quiel nagra dig de ioi se li saubes. Mas no(n) li sai per quen men lais del dire.	No.m meravill si s?amors mi ten pres, car ienser cors non cre qu?el mon se mire: bel es, e gais e blancs e francs e les e tot aitals com eu voil e desire. Non sai dir mal de llei car non i es; qu?ie.l n?agra dig de ioi, se li saubes; mas non li sai, per qu?en m?en lais del dire.
IV	IV
Tos temps uolrai sas honors esos bes. Eil se- rai hom et amics eseruire. Elamarai obel pl- as obel pes. Com no(n) pot cor destreingner ses ausire. Non sai domna uolques onon uolques. Sim uolia camar nola pogues. Mas totas res pot lom en mal escrire.	Tostemps volrai sas honors e sos bes e.il serai hom et amics e servire, e l?amarai, o be.l plas o be.l pes, c?om non pot cor destreingner ses ausire. Non sai domna, volques o non volques, si.m volia, c?amar no la pogues. Mas totas res pot l?om en mal escrire.
V	V
A las autres sui hom escazegutz. Que cals si uol mi pot ases ops traire. Per tal couen qe nom sia uendutz. Lonors nil bes que ma en cor afaire. Que nuios es pregars quant es per- dutz. Eu osai ben que mals me(n) es uengutz. Castiat ma la bella de mal aire.	A las autres sui hom escazegutz; que cals si vol mi pot a ses ops traire, per tal coven qe no.m sia vendutz l?onors ni.l bes que m?a en cor a faire; qu?enuios es pregars, quant es perdutz; eu o sai ben, que mals m?en es vengutz, castiat m?a la bella de mal aire.
VI	VI

<p>En proensa tramet mans esalutz. Ab mais d(e) ioi com lur no(n) pot retraire. Efases fors miraclas euetuz. Car eu lor man aissso don non ai gaire. Quieu no(n) ai ioi mas tan comen adutz. Mos bals uezers en faiutatz sos drutz. Enaluergnatz lo seingner de belcaire.</p>	<p>En Proensa tramet mans e salutz ab mais de ioi c?om lur non pot retraire; e fas esfors, miraclas e vertuz, car eu lor man aissso don non ai gaire, qu?ieu non ai ioi, mas tan com en adutz mos Bals Vezers e?n Faiutatz, sos drutz, e?n Alvergnatz, lo seingner de Belcaire.</p>
<p>VII</p>	<p>VII</p>
<p>Mos bals uezers per uos fai dieus uertutz. Tals com nos ue que no(n) si erebutz. De bals plasers que sabez dir efaire.</p>	<p>Mos Bals Vezers, per vos fai Dieus vertutz tals c?om no·s ve que non si?erebutz de bals plasers que sabez dir e faire.</p>

- letto 455 volte

## Riproduzione fotografica

---

Image not found

[https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K\\_10.jpeg&itok=\\_Kw4zAfk](https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K_10.jpeg&itok=_Kw4zAfk)

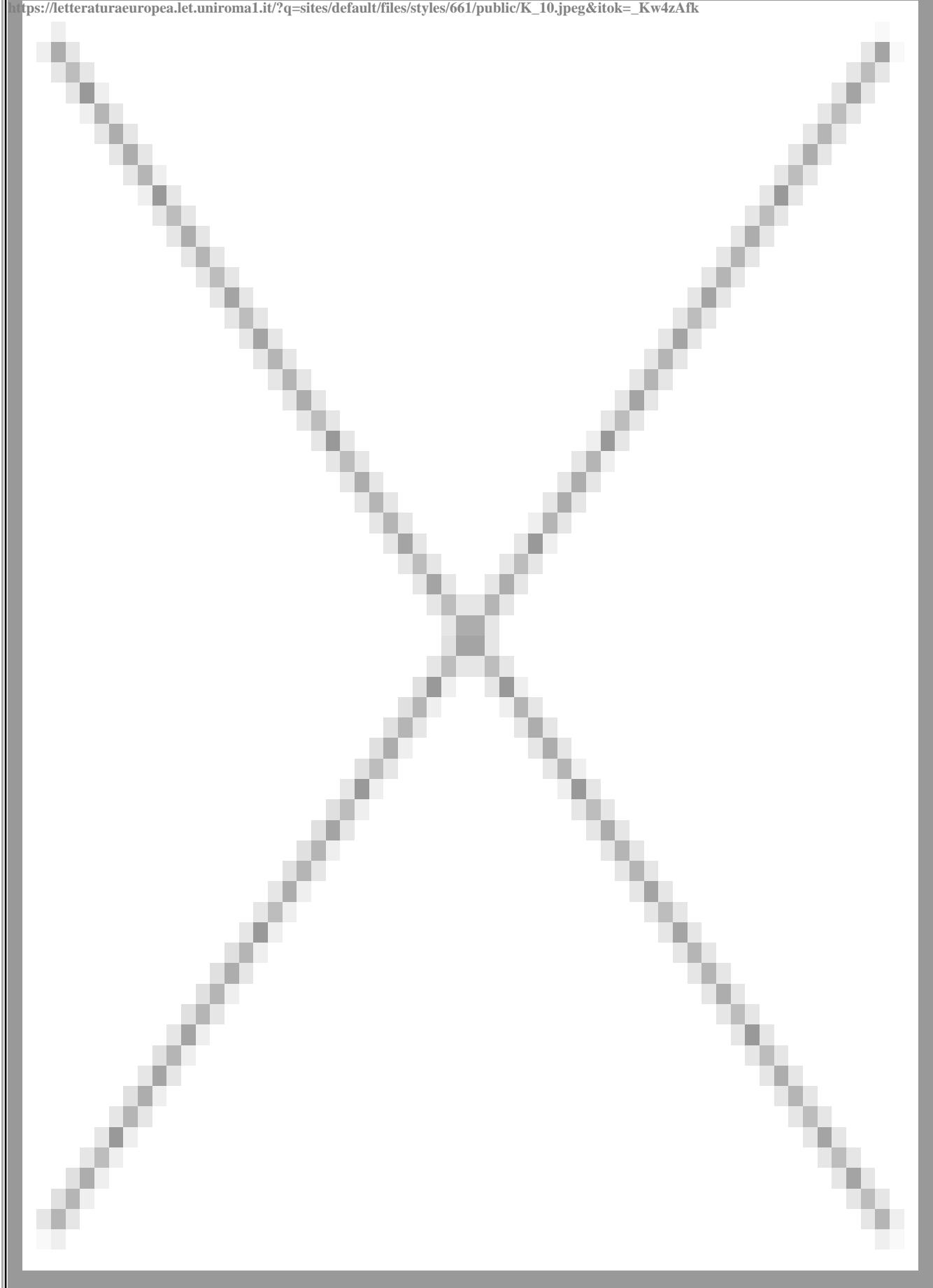
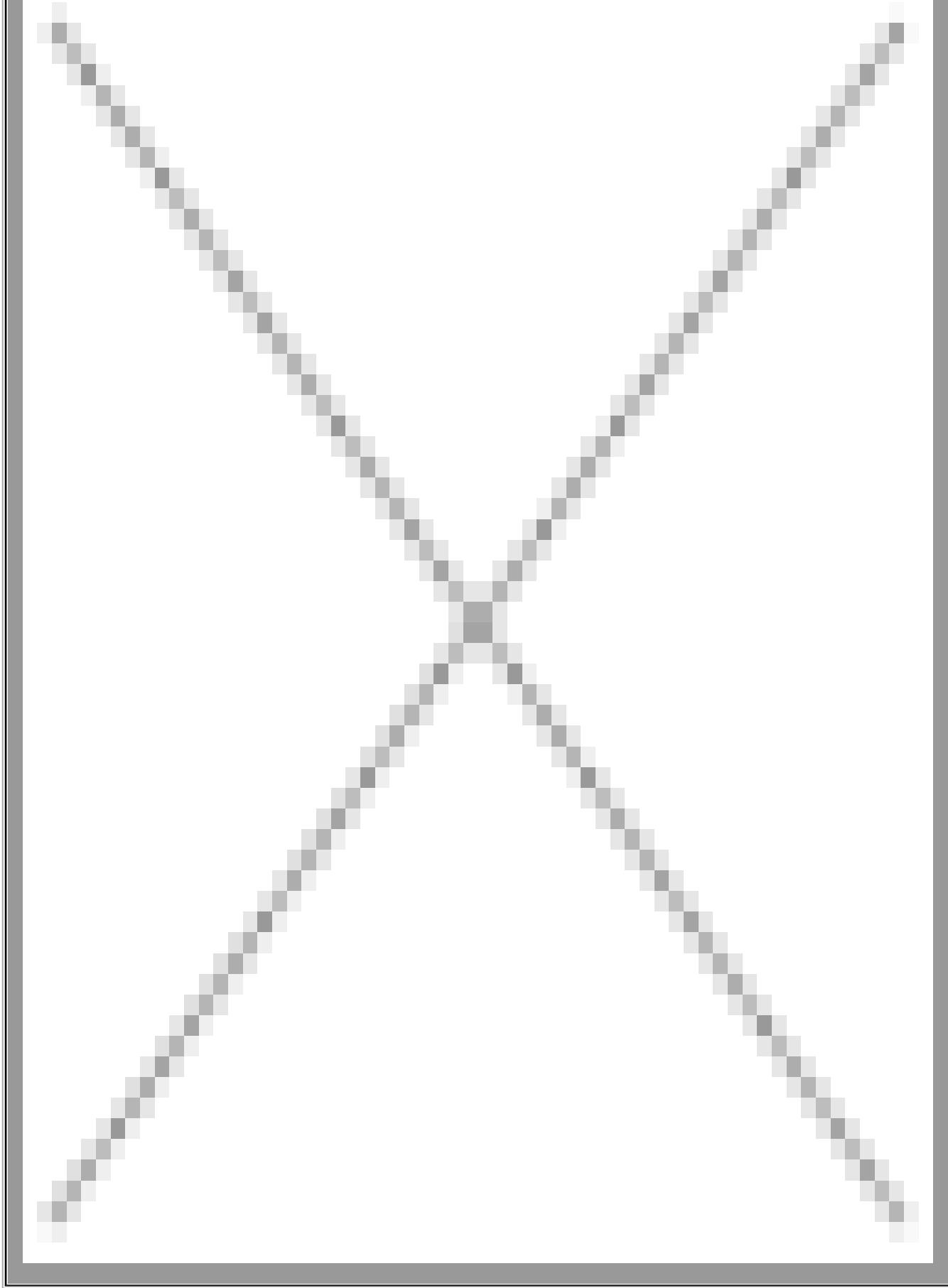


Image not found

[https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K%20282%29\\_9.jpeg&itok=dvkDlR9b](https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/K%20282%29_9.jpeg&itok=dvkDlR9b)



- letto 368 volte

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-k-155>